

*Répertoire des Bouffes Parisiens.*

UNE

**NUIT  
BLANCHE,**

*Opéra-comique en un acte.*

*Paroles de*

**E. Plouvier,**

*Musique de*

**J. OFFENBACH.**

AV

Pr: 6<sup>f</sup>.net

PARIS.

G. BRANDUS, DUFOUR et C<sup>ie</sup>,

103, Rue Richelieu.

*Leipzig, Hofmeister.*

*Belgique, déposé.*

*S<sup>t</sup> Petersburg, M<sup>re</sup> Brandus.*

# UNE NUIT BLANCHE.

OPERA COMIQUE EN UN ACTE

Paroles de E. PLOUVIER.

Musique de J. OFFENBACH.

---



PERSONNAGES.

JUSTIN dit JEAN SAMSON..... M. M. DARCIER;  
..... BERTHELIER.  
TE..... M<sup>lle</sup> MACÉ.

La scène se passe dans un village de l'Artois, près de la frontière.

Le décor représente l'intérieur d'une maison de paysan. Au fond fenêtre à gauche et porte à droite. Au 2<sup>e</sup> plan de droite lit à colonnes. Au 1<sup>er</sup> plan même côté une horloge de bois. En face, une porte d'intérieur, puis au 1<sup>er</sup> plan la porte d'une cave construite de façon à voir par les barreaux l'escalier aux spectateurs. Ameublement rustique. Grande armoire à gauche et à droite une table de bois blanc. Fauteuil de paille &

---



CATALOGUE DES MORCEAUX

ROMANCE.....	<i>La voilà donc, cette nuit de mystère.....</i>	Page. 8
DUPLETS.....	<i>Consolez-vous, consolez-vous.....</i>	13
DUO.....	<i>C'est moi! c'est vous!.....</i>	18
MONDEAU.....	<i>Contrebanchier!.....</i>	54
HANSON A BOIRE	<i>Allons, Fanchette.....</i>	45
FINAL.....	<i>Ah! le ciel court.....</i>	54

# UNE NUIT BLANCHE.

OPERA COMIQUE EN UN ACTE.

Paroles de E. PLOUVIER.

Musique de J. OFFENBACH.

OUVERTURE.

*Maestoso.*

First system of the musical score for the Overture. It consists of two staves: a treble clef staff (piano) and a bass clef staff (bass). The music is in 2/4 time and begins with a forte (*f*) dynamic. The tempo is marked *Maestoso*.

Second system of the musical score, continuing the piano and bass staves. The music continues with a steady rhythm and dynamic.

Third system of the musical score. It includes a first ending bracket in the treble staff, marked with the number 8. The piano and bass staves continue with their respective parts.

Fourth system of the musical score. It features a *rit.* (ritardando) marking in the treble staff. A *Ped.* (pedal) marking is present in the bass staff, indicating a sustained bass line. The system concludes with a double bar line.

Fifth system of the musical score. It begins with a forte (*f*) dynamic and a tempo change to *a Tempo*. The piano and bass staves continue with their respective parts.

*Allegro.*

*legger.*

*p détaché.*

First system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes. The bass clef staff contains a rhythmic accompaniment of chords, with some notes marked with accents.

Second system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line. The bass clef staff continues the chordal accompaniment.

Third system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with some slurs. The bass clef staff continues the accompaniment.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with slurs and accents. The bass clef staff continues the accompaniment.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with slurs. The bass clef staff continues the accompaniment.

Sixth system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with slurs. The bass clef staff continues the accompaniment.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef with complex rhythmic patterns and chordal structures.

Second system of musical notation, continuing the piece with intricate melodic lines and harmonic accompaniment.

Third system of musical notation, showing a continuation of the complex rhythmic and harmonic material.

Fourth system of musical notation, including the dynamic marking *p rit.* (piano, ritardando).

Fifth system of musical notation, featuring the tempo marking *a tempo.* and the dynamic marking *p* (piano).

Sixth system of musical notation, concluding the page with the dynamic marking *mf* (mezzo-forte).

First system of musical notation, featuring a treble and bass staff with a grand staff bracket. The music is in a minor key and 3/4 time. The treble staff contains a melodic line with slurs and ties, while the bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and single notes.

Second system of musical notation, continuing the piece. The treble staff shows a melodic line with a slur and a tie. The bass staff continues with a steady accompaniment of chords.

Third system of musical notation. The treble staff features a melodic line with a slur and a tie. The bass staff continues with a steady accompaniment of chords.

Fourth system of musical notation. The treble staff features a melodic line with a slur and a tie. The bass staff continues with a steady accompaniment of chords. A *rit.* (ritardando) marking is present in the final measure of the system.

Fifth system of musical notation. The treble staff features a melodic line with a slur and a tie. The bass staff continues with a steady accompaniment of chords. A *f* (forte) marking is present in the first measure of the system.

Sixth system of musical notation. The treble staff features a melodic line with a slur and a tie. The bass staff continues with a steady accompaniment of chords.

First system of musical notation, consisting of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The music features a series of chords and melodic lines in both hands.

*Un peu moins vite.*

Second system of musical notation, continuing the piece. It includes a dynamic marking *p* (piano) in the bass staff. The notation shows a mix of chords and moving lines.

*crusés.*

Third system of musical notation, featuring a *crusés* (triplets) marking. The bass staff contains a prominent triplet of chords, while the treble staff has a melodic line.

Fourth system of musical notation, showing a continuation of the piece with various chordal textures and melodic fragments in both staves.

Fifth system of musical notation, primarily featuring a melodic line in the bass staff with some chordal accompaniment in the treble staff.

*détaché.*

Sixth and final system of musical notation on the page, concluding with a *détaché* (detached) marking. The bass staff features a series of chords, and the treble staff has a few final notes.

*lento.*

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the bass staff provides a harmonic accompaniment of chords.

Second system of musical notation, continuing the piece with similar melodic and harmonic structures in both staves.

Third system of musical notation, showing a continuation of the melodic and harmonic themes.

Fourth system of musical notation, featuring a dynamic marking of *crusc.* (crescendo) and a trill (*tr.*) in the treble staff.

Fifth system of musical notation, continuing the melodic and harmonic development.

Sixth system of musical notation, concluding the piece with a final melodic and harmonic statement.



First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes a *tr* (trill) marking and the tempo instruction *presto*.

Second system of musical notation, continuing the piece with various chordal textures and trill markings.

Third system of musical notation, showing complex rhythmic patterns and trill markings.

Fourth system of musical notation, featuring a dense texture of chords and melodic lines.

Fifth system of musical notation, characterized by a series of chords in the right hand and a more active bass line.

Sixth system of musical notation, concluding the page with sustained chords and a final cadence.

SCÈNE I.

FANCHETTE. (*en robe de mariée.*)

(*À l'lever du rideau, elle est assise près de la fenêtre et pleurant. Une heure sonne au coucou.*)

Une heure après minuit! Ah! C'est fini! plus d'espoir! Jean ne rentrera pas à présent et il ne rentrera peut-être plus! (*se levant*) Non! je n'ai jamais lu dans aucun almanach une histoire comme la mienne. Moi, Fanchette, pas vilaine fille de 17 ans, je suis aimée de Jean Gustin, pas vilain homme de vingt-neuf ans, surnommé Jean Samson parce qu'il est fort, Oh bien plus fort que... moi! Moi je suis sans parents, ce qui plaît beaucoup

à Jean Gustin, ça et l'amour, ça le décide à m'épouser, alors moi je dis oui tout de suite: bien! voilà que ce matin nous nous marions: Bien! voilà qu'en sortant de l'église, mon mari m'amène ici, chez lui et m'y enferme: Bien! attends, moi dit-il, je vas revenir, Bien! mais voilà treize heures et demie que je l'attends! Ça n'est plus bien. Qu'est ce que je vas devenir moi? Ah!... allons! je vas m'étendre dans ce fauteuil de paille pour y passer le reste de la nuit. Quand il fera jour j'irai demander conseil à M. le Maire.... (*détachant son bouquet*) Ah! pauvre joli petit bouquet, je n'aurais pas cru que ça serait moi qui te détacherais de là!...

(*elle vient s'asseoir dans le fauteuil de paille*)

ACTE 1.

ROMANCE.

*Andantino.*

FANCHETTE.

La voi-là

PIANO.

douce, cette nuit de mys-tère Que j'atten-dais dans un effroi si doux! Quand dahi-

meau j'entends les bruits se tai - ré! Je me vois seule épousée sans é - poux! Jean ne vient

pas, qui l'aurait dit, Fan - chette, Que pour te fuir il te faisait la cour? Al - lon, suis

- toi, pauvre fille inqui - è - te Puisque bien - tôt - ya reve - nir le jour, Il faut, tu le vois

bien faire déjà Fan - chette Tes a - dieux - tes adieux à l'a - mour!

*rit.*

*Surp.*

*f*

2<sup>e</sup> COUPLET.

F

Lune de miel que devant moi ma

F

mè-re Re-grettait tant dans son passé loïn\_tain, Ne dois-tu pas argenter la chau-

F

-miè-re à l'é pou\_sée ouverte ce ma\_tin?... Lune d'a\_mour, brille au ciel de Fan-

F

-chette, Et de l'é\_poux éclai\_re le re\_tour!.. Mais t'ontais-t', puerre alle inqui-

F

c'est, Puisque bien-tôt-va revenir le jour, Il faut, tu le vois bien faire déjà Fan-

F

-chez-te Tes a-dieux-tes adieux à l'a-mour!

*rit. a tempo.*

*suivés.* *p* *f*

FANCHETTE (*écoutant le concoussonner deux heures et s'attendrissant de plus en plus*) Deux heures! ah! c'est bien fini! Il ne reviendra plus jamais de la vie! ah! Jean, c'est bien mal! vous qui disiez que vous m'aimiez tant! (*pleurant*) han han hân!.. vous vous moquiez donc de moi! (*pleurant plus fort*) Ah! ah! ah! ah! Pourquoi m'avoir amenée ici... hi hi hi!.. (*Elle pleure toujours plus fort, à ce moment Hercule paraît à la fenêtre du fond qu'il ouvre et sur le bord de laquelle il s'appuie.*)

## SCENE II.

FANCHETTE, HERCULE.

HERCULE.

Ah! ça, ma cousine, que vous allez troubler le repos du village et du département, à pleurer comme ça!

FANCHETTE.

Mon cousin Hercule!

HERCULE.

Et que vous allez mettre la gendarmerie sur pied, savez-vous!

FANCHETTE.

Comment, c'est vous, mon cousin! à cette heure-ci!

HERCULE.

Il n'y a pas d'heure pour les braves, Fanchette pour les braves soldats de la donane dont que j'en fais partie par la dignité de caporal que j'ai su conquérir!

FANCHETTE.

Mais, qu'est-ce que vous venez faire chez Jean Gustin? et dans une pareille nuit?

HERCULE.

Je viens voir comment que vous vous portez. Que je suis de ronde, au surplus, aux abords de ce village et la garde de la frontière occasionne que voyant de la lumière dedans votre ménage intérieurement, je me suis donné celle de vous souhaiter

le soir. Il n'est pas rentré n'est-ce pas, le bourgeois, le Samson?

FANCHETTE.

Hélas non! depuis qu'il m'a enfermée ici en me disant qu'il allait revenir, je ne l'ai pas revu.

HERCULE.

Ah! qu'il vous a enfermée que vous dites! qu'il m'oblige pour lors de pénétrer par la fenêtre: *(D'enjambe la fenêtre qu'il referme derrière lui)*

FANCHETTE.

Qu'est-ce que vous faites donc, Hercule!

HERCULE.

Que ça n'est pas le moment de me dire: Hercule quand je me dirige contre vous!

*(Il rit d'une façon grotesque et s'assied)*

FANCHETTE.

Mais vous n'allez pas rester là?

HERCULE.

Faites moi excuse que d'une part j'ai eu que quarts d'heure de liberté; et que d'un autre côté vous avez l'esoin de pas mal de consolations....

FANCHETTE.

Oh, oui, mon cousin mais ce n'est pas vous qui pouvez me consoler!

HERCULE.

Attens! voyons! que n'allez-vous pas révoquer ma bonne volonté? Que je vas d'abord vous distraire de votre mari en vous exprimant des nouvelles par lesquelles primo, deuxièmement qu'il ne rentrera pas! donc que le calme reparaîsse!

FANCHETTE.

Il ne rentrera pas!

HERCULE.

Insolublement! que c'est moi que je le

déclare. Que c'est un coureur de rendez-vous de minuit vu que mon vénérable corps de la douane l'a rencontré nombre de fois allant à ses amours.

FANCHETTE.

Vous êtes fou! quand même Jean eut été coureur comme vous dites, est-ce que la nuit même de son mariage!...

HERCULE.

Ah! pauvre fille! Et l'habitude donc? l'habitude! que c'est une seconde nature voyez-vous? et l'habitude comme on dit verbalement, c'est l'habitude!

FANCHETTE.

Vous ne savez ce que vous dites! d'ici avoir des rendez-vous! des bonnes amies! lui! par exemple! *(à part)* C'est peut-être vrai! Ah! *(Elle recommence à pleurer)*

HERCULE.

Quoi! vous repleurez de même! que vous êtes enfant! mon Dieu! que vraisemblablement votre châtement commence d'avoir préféré à moi, votre cousin beau, brave douanier, vertueux et caporal, un fainéant qui dort le jour et qui chante la mère Godichon on ne sait où la nuit comme votre Jean Gustin.

FANCHETTE *(pleurant)*

Où est-il mon Dieu? où est-il?

HERCULE.

Encore des pleurs? mais que vous n'êtes donc point un homme! Dites aussitôt que c'est ma sœur que vous voulez, car vous me faites fondre en eau! oh! oh! oh! oh! moi! ah! ah! ah! ah! Alors consolez-vous donc, que je suis venu exprès par moi-même pour ça, personnellement.

## 97. 2.

## COUPLETS.

HERCULE.

*Allegretto.*  
*p*

1<sup>er</sup> COUPLET.

Conso\_lez - vous! conso\_lez - vous!

Barrezces deux ruis - seaux de - lar - mes - Qui s'en - vont

i - nonder vos char - mes, Et qui fort un fleuve en - tre nous. Conso\_lez -

1

-vous! Eh! qui peut mieux que ma pré - sen - ce Vous dé - dom -

The first system of the musical score consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are: "-vous! Eh! qui peut mieux que ma pré - sen - ce Vous dé - dom -". The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more active bass line in the left hand.

2

- ma - ger de l'ab - sen - ce De votre in - explicable é - poux de votre in -

The second system continues the musical score. The vocal line has the lyrics: "- ma - ger de l'ab - sen - ce De votre in - explicable é - poux de votre in -". The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns, but includes some longer note values and rests in the right hand.

3

- explicable é - poux?.. - Consolez - vous! consolez - vous!

The third system of the score features the lyrics: "- explicable é - poux?.. - Consolez - vous! consolez - vous!". The piano accompaniment includes trills (tr) in the right hand and continues with its characteristic rhythmic accompaniment.

4

- Con - si - ge - al - lons con - so - lez - vous! Sans plus tar -

The fourth system concludes the page with the lyrics: "- Con - si - ge - al - lons con - so - lez - vous! Sans plus tar -". The piano accompaniment features a dynamic marking of *p* (piano) and continues with the established rhythmic accompaniment.



II

der cou - so - lez - vous      cousine al - lons      consolez -

II

- vous      sans plus tarder consolez - vous conso - lez - vous!

*crisp.*      *dim.*      *suivez.*      *p*

II

2<sup>e</sup> COUP:

Ente - ve -

*p*

II

- ant      ou - lez - vous!      au s - jeun con - sin tant      ef - froi -

ya - ble Est-ce un des - tin si pi - toy - a - ble Que de me

The first system of music consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are: "ya - ble Est-ce un des - tin si pi - toy - a - ble Que de me". The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand and a simpler bass line in the left hand.

*Très sec et avec fatigue.*

voir à vos ge - noux? Conso - lez - vous! j'ai de l'es - prit, j'ai

The second system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line starts with a treble clef and a key signature of one sharp. The lyrics are: "voir à vos ge - noux? Conso - lez - vous! j'ai de l'es - prit, j'ai". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern as the first system. Above the vocal staff, the instruction "*Très sec et avec fatigue.*" is written.

de la grâ - ce, On se re - tour - ne quand je pas - se;

The third system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line starts with a treble clef and a key signature of one sharp. The lyrics are: "de la grâ - ce, On se re - tour - ne quand je pas - se;". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern as the first system.

Par mil - liers je fais des ja - loux par mil - liers je fais des ja - loux! Cousine, a -

The fourth system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line starts with a treble clef and a key signature of one sharp. The lyrics are: "Par mil - liers je fais des ja - loux par mil - liers je fais des ja - loux! Cousine, a -". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern as the first system.

lons consolez-vous! Fanchette al lons con -

The first system of music consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line begins with the lyrics "lons consolez-vous!" followed by a short rest and then "Fanchette al lons con -". The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a more rhythmic bass line in the left hand. A dynamic marking of *p* (piano) is present in the piano part.

- so - lez - vous! Ennevoy ant con - so - lez - vous.

The second system continues the musical piece. The vocal line has the lyrics "- so - lez - vous!" followed by a comma and "Ennevoy ant con - so - lez - vous.". The piano accompaniment maintains the eighth-note texture in the right hand and a supporting bass line in the left hand.

consineal lons consolez-vous! sansplusstar der consolez -

The third system of music includes the lyrics "consineal lons consolez-vous!" followed by "sansplusstar der consolez -". The piano accompaniment features a variety of textures, including chords and moving lines. Dynamic markings include *cresc.* (crescendo), *rit.* (ritardando), and *dim.* (diminuendo).

- vous consolez-vous!

The fourth system concludes the page with the lyrics "- vous consolez-vous!". The piano accompaniment continues with its characteristic eighth-note patterns and chordal structures.

FANCHETTE.

Ah! c'est bien mal, Hercule, de me dire de pareilles choses quand vous me voyez dans l'affliction!

HERCULE.

Mais regardez-moi donc au moins! que vous n'avez jamais contemplé mon uniforme; donc? sans parler de la mine que je manifeste dessous! Fanchette, voyez-moi ce schako, et ce col guerrier, et ces boutons brillants! que se peut-il que l'on n'adore pas un homme qui porte à son habit de si jolis boutons?.. Mais voyez! mais voyez? que voulez-vous de plus?

FANCHETTE.

Je veux que vous vous en alliez, mon

cousin, et tout de suite.

HERCULE.

Notoirement?

FANCHETTE.

Tout de suite!

HERCULE.

Mais cousine... (On entend la voix de Jean qui fredonne au dehors)

FANCHETTE.

Voilà Jean! Ah! je crois que la joie va me faire trouver mal! (Elle s'assied)

HERCULE.

Et moi je ne me trouve pas bien! Il est mauvais, le Samson! On le sait capable d'immoler un homme!... où me cacher! Ah! la cave! (Il ouvre la cave et s'y blottit)

## SCENE III.

## ACT 3.

## DUO

JEAN. FANCHETTE.

FANCHETTE.

JEAN.

Moderato.

PIANO.

*mf* *p*

cours! ô ma femme par don ne! Et pour vit' rattrap per tant

19

*rit.*

de moment per - dus, Un, deux, trois cent bai - sers! ou plu - tôt, ma mi -

*rit.*

- gnonne, Bon - nous nous en par - tille et ne les comptons, aus - si nous en

F

Monsieur Jean, laissez - moi, Fan - chette vous en -

J

ne les comptons plus.

*a tempo. léger.*

*p*

F

- don - ne. Mais du côté d'es - levr's J'vous défends d'faire un pas; Pour -

Etant vous êtes l'amaître et si moi m'ôte l'or-don-ne, l'au-dra

bien que j'flem-brass?... mais mon cœur

n'en s'ra pas!

C'est vrai qu'j'ai bien tar-dé, j'mé-rit qu'on m'ré-pu-

-di- mais com-medis n'tes ma-mans parle! est-c' qu'on p'tit doigt Ta

I  
dit que j'ai saïs mal? ca s'rait d'la ca - lom - ni - e, Puis - que j'n'ai pas ces -

I  
- sé, ma femm'd'penser a toi puis - que j'n'ai pas ces - sé mafoim'd'pen -

F  
rit  
On croirait qu'vous dit' vrai,  
J  
- ser - à toi

p

F  
mais vous men - tez - sans dou - te?  
J  
Un pauvre - tit bai -

ser Fanchette pas plus grosse ça! Les autres viendront plus tard; va

The first system of the musical score features a vocal line in the bass clef and a piano accompaniment in the grand staff (treble and bass clefs). The vocal line contains the lyrics: "ser Fanchette pas plus grosse ça! Les autres viendront plus tard; va". The piano accompaniment consists of chords and arpeggiated figures.

(presque parlé)

Et Jean ce n'est pas ça! J'ai

pu le premier qui conte... al - lons! en j'ai

The second system continues the musical score. The vocal line includes the lyrics: "Et Jean ce n'est pas ça! J'ai pu le premier qui conte... al - lons! en j'ai". The piano accompaniment includes a "rit." (ritardando) marking. The system concludes with a double bar line.

de son - tier a - l'heure? tal...

ser? al - lons un bai - ser!

The third system of the musical score features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line contains the lyrics: "de son - tier a - l'heure? tal... ser? al - lons un bai - ser!". The piano accompaniment continues with chords and arpeggiated figures.

(à part)

J'ai bien eu des a -

Moderato.

loure.

The fourth system of the musical score features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line contains the lyrics: "J'ai bien eu des a - loure.". The piano accompaniment is marked "Moderato." and consists of a steady rhythmic accompaniment.



-mours Les nuits comme les jours: Mais jamais sur mon â - me! non

The first system of the musical score features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower two staves. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of two sharps (F# and C#). The lyrics are: "-mours Les nuits comme les jours: Mais jamais sur mon â - me! non". The piano accompaniment consists of chords in the right hand and a rhythmic pattern in the left hand.

jamais sur mon â - me! Nul baiser ne m'a fait Un si brûlant et

The second system continues the musical score. The vocal line lyrics are: "jamais sur mon â - me! Nul baiser ne m'a fait Un si brûlant et". The piano accompaniment maintains the same rhythmic and harmonic structure as the first system.

-fet Que ce baiser d'ma femme que ce bai - ser — que ce bai

The third system of the score shows the vocal line lyrics: "-fet Que ce baiser d'ma femme que ce bai - ser — que ce bai". The piano accompaniment features a long, sweeping melodic line in the left hand that spans across the system.

ser de ma fem - me! ah! mon Dieu que l'ef - fet

*rit* *3*

ser de ma fem - me! ah! mon Dieu que l'ef

*rit.* *a tempo* *mais rit.*

The fourth system concludes the page. The vocal line lyrics are: "ser de ma fem - me! ah! mon Dieu que l'ef - fet". The piano accompaniment includes performance directions: "*rit.*" (ritardando), "*3*" (triplets), "*rit.*" (ritardando), "*a tempo*" (return to tempo), and "*mais rit.*" (but ritardando). The system ends with a double bar line.

ce bai\_ser\_ là m'a fait!..

rit

rit

1<sup>o</sup> tempo.

The first system of the musical score consists of four staves. The top staff is a vocal line in treble clef with lyrics 'ce bai\_ser\_ là m'a fait!..'. The second staff is a vocal line in bass clef with lyrics 'ce bai\_ser\_ là m'a fait là m'a fait!..'. The third and fourth staves are piano accompaniment in treble and bass clefs respectively. The piano part features a rhythmic pattern of chords and includes dynamic markings 'f' and 'rit', and a tempo change to '1<sup>o</sup> tempo.'

Jus\_ qu'i-ci j'ai mor\_du\_ dans

The second system of the musical score consists of four staves. The top staff is a vocal line in treble clef with lyrics 'Jus\_ qu'i-ci j'ai mor\_du\_ dans'. The second staff is a vocal line in bass clef with lyrics 'Jus\_ qu'i-ci j'ai mor\_du\_ dans'. The third and fourth staves are piano accompaniment in treble and bass clefs respectively. The piano part continues with chords and includes a dynamic marking 'p'.

le fruit de\_feu\_ ou\_ mais j'vois qu'il pous\_tout\_ d'même qu'il pous'\_ tout

The third system of the musical score consists of four staves. The top staff is a vocal line in treble clef with lyrics 'le fruit de\_feu\_ ou\_ mais j'vois qu'il pous\_tout\_ d'même qu'il pous'\_ tout'. The second staff is a vocal line in bass clef with lyrics 'le fruit de\_feu\_ ou\_ mais j'vois qu'il pous\_tout\_ d'même qu'il pous'\_ tout'. The third and fourth staves are piano accompaniment in treble and bass clefs respectively. The piano part continues with chords and includes a dynamic marking 'p'.

d'même des fruits chez les é\_poux\_ qui sont encor plus doux, lors\_

The fourth system of the musical score consists of four staves. The top staff is a vocal line in treble clef with lyrics 'd'même des fruits chez les é\_poux\_ qui sont encor plus doux, lors\_'. The second staff is a vocal line in bass clef with lyrics 'd'même des fruits chez les é\_poux\_ qui sont encor plus doux, lors\_'. The third and fourth staves are piano accompaniment in treble and bass clefs respectively. The piano part continues with chords and includes a dynamic marking 'p'.

*rit.*

que l'amour les se-me, lorsquela-mour lorsquela-mour les

*suit.*

ah mon Dieu quel ef-fet

se-me ah mon Dieu quel ef-

*a tempo moult vite.*

ce bai-ser là m'a fait!

-fet ce bai-ser là m'a fait là m'a fait!

*rit.*

*a tempo.*

*rit.*

*Allto*

*f*

Mais, dis, qu'as - tu fait, pauvre fil - le,

The first system of music features a vocal line in the upper staff and piano accompaniment in the lower two staves. The vocal line begins with a treble clef and contains the lyrics 'Mais, dis, qu'as - tu fait, pauvre fil - le,'. The piano accompaniment starts with a bass clef and includes dynamic markings 'p' (piano) and 'f' (forte). There are also numerical annotations '8' and '3' above the piano part.

En voy - ant que je n'entrais pas?

*un peu moins vite*

The second system continues the musical piece. The vocal line has the lyrics 'En voy - ant que je n'entrais pas?'. Above the vocal staff, the instruction '*un peu moins vite*' is written. The piano accompaniment includes a dynamic marking 'p' and a sharp sign (#) on the bass line.

J'ai regar - dé mar - cher l'ai - guille En ré - pé - tant ton

The third system shows the vocal line with lyrics 'J'ai regar - dé mar - cher l'ai - guille En ré - pé - tant ton'. The piano accompaniment features a dynamic marking 'pp' (pianissimo).

non - cont bas... Mais toi, tu vas m'apprendre, j'es - pè - re,

The fourth system concludes the page with the vocal line lyrics 'non - cont bas... Mais toi, tu vas m'apprendre, j'es - pè - re,'. The piano accompaniment includes various musical notations such as slurs and ties.

F

A quoi tout ton temps s'est pas - sé?

*liger.*

J

Bah! tu l'sau\_ras plus tard, ma chère, Nous a - vous de l'ou -

J

-vra - ge de l'ou - vrage plus pres - ent! Te lâchez toi,

*(il l'embrasse)*

*f*

*p*

F

Dis - moi ma - dame à pré - sent?

*rit.*

*lento.*

J

ma fil - let - te, Bonsoir

*saxes.*

*lento.*

*All<sup>o</sup>*

donc m'amsell' Fan\_chet\_te, et bon\_jour à ma - da - me - Jean-

*All<sup>o</sup>*

*p*

Ah! que c'est bon d'être deux Lorsque l'amour nous é\_nivre! Lo\_in des yeux des

cu\_ri\_eux, Ah! que c'est bon d'être deux!

cu\_ri\_eux, Ah! que c'est bon d'être deux! Ê\_tre tout seul c'est mourir,

cu\_ri\_eux, Ah! que c'est bon d'être deux!

cu\_ri\_eux, Ah! que c'est bon d'être deux! Ê\_tre tout seul c'est mourir,

Ê\_tre deux c'est deux fois vivre C'est n'avoir dans l'ave\_nir qu'un seul cœur an

F  
Ah! que c'est bon d'être deux Lorsque l'amour nous é-nivre Loindes yeux des  
J  
seul désir Ah! que c'est bon d'être deux Lorsque l'amour nous é-nivre Loindes yeux des

F  
cu-rieux, Ah! que c'est bon d'être deux!  
J  
cu-rieux, Ah! que c'est bon d'être deux! comm'na femme est donc gen

F  
Avec yeux comme tout bril - le! Et comme  
J  
- til - le! Et comm'on cœur est joy - eux!

tout à l'air heu - reux et comme tout à l'air heu - reux!

*mf* *dim.*

Que c'est bon d'être deux Lors que l'amour nous eni - vre Lo in des yeux des curieux

Que c'est bon d'être deux Lors que l'amour nous eni - vre Lo in des yeux des curieux

*p*

*animato.*

Ah! que c'est bon d'être deux ah! que c'est bon oui d'être

Ah! que c'est bon d'être deux ah! que c'est bon ah! que c'est bon oui d'être

*animato.*



F  
deux ah! que c'est bon ah! que c'est bon d'être deux ah! que c'est

J  
deux ah! que c'est bon oui d'être deux ah! que c'est

I  
bon d'être deux ah! que c'est bon d'être deux ah! que c'est bon oui

J  
bon d'être deux ah! que c'est bon d'être deux ah! que c'est bon oui

F  
d'être deux!

J  
d'être deux!

## SCÈNE IV.

LES MÊMES, HERCULE.

HERCULE

( Reparaissant pour le spectateur avec le barreau de l'escalier de la cave, et tenant à la main une bouteille à même de laquelle il boit, pendant le cours de la scène ) Que j'ai mis la main subversivement sur une Fanchette moins récalcitrante ! Et que je la canonne de brûlans balles dans l'attente de pouvoir m'évader à l'instar de son liquide ...

FANCHETTE (à part)

Ah ! mon Dieu ! et le cousin Hercule que j'oubliais déjà ! ... il nous écoute sans doute ! et il me gêne encore bien plus que tout-à-l'heure !

JEAN.

Qu'as-tu donc Fanchette ?

FANCHETTE.

Si je pouvais inventer un moyen pour le faire se sauver !

JEAN.

( Qui vient d'ôter sa blouse de paysan et qui laisse voir alors deux pistolets et un poignard à la ceinture, qu'il porte dessous )

Tu ne réponds pas, ma mignonne ?

FANCHETTE.

( Se retournant, et l'apercevant ainsi armé )

Qu'est-ce que je vois là ! mon homme ! des armes comme pour un régiment !

HERCULE.

Que de quoi qu'elle peut donc parler ma cousine ?

JEAN.

Eh bien !

FANCHETTE.

Je ne vous répondrai, Monsieur que...

que lorsque vous m'aurez dit votre conduite depuis ce matin, et expliqué pourquoi des armes ?

JEAN.

( faisant le geste de l'embrasser )

J'aimerais mieux l'explication de tout à l'heure....

FANCHETTE.

( l'amenant à la table et lui montrant la chaise qui tourne le dos à la cave tandis qu'elle s'assied sur l'autre ) Non, non, rien, de rien avant que vous vous soyiez mis là et que vous m'ayiez tout dit !

JEAN

Tu le veux Fanchette !... (à part) au fait il faudra bien qu'elle sache (il s'assied) je le veux donc aussi, tu vois que je suis un mari obéissant... faudra me rendre la pareille.

FANCHETTE.

A la bonne heure !... (se levant) il fait bien chaud, n'est-ce pas cette nuit de dé ! (elle ouvre la fenêtre parlant plus haut) J'ouvre la fenêtre... (regardant du côté de la cave) Vous pouvez aller maintenant !

JEAN.

Mais je ne me soucie pas qu'on m'entende moi !... quand il ferait encore plus chaud !... (il reforme la fenêtre puis revient s'asseoir)

HERCULE.

Et que je serais hermétiquement bien aise moi, de participer dans les secrets du Samson !

JEAN.

Bien que j'eusse préféré net à apprendre tout que demain, écoute, ma Fanchette ! (la regardant avec amour) D'ailleurs

quand le bonheur ne peut plus nous échapper, il y a une certaine ivresse à en retarder l'explosion!..... c'est déjà le bonheur même!.....c'en est peut-être le plus clair!

FANCHETTE.

Comme vous parlez donc joliment mon homme!

JEAN.

Dam, je ne suis pas tout à fait aussi bête que ceux qui te faisaient la cour, que ton cousin le Douanier par exemple!

HERCULE.

Se peut-il que la vanité infectionne un être aussi moralement!...mon Dieu!

...*(Pendant ce qui suit il se tient dans l'ombre hors de la vue du spectateur)*

JEAN.

Mes parents qui sont morts m'ont fait élever à Paris pour que je devienne quelque chose de plus qu'eux.....je suis devenu quelque chose de moins.

Là, j'ai fait de moi un être déclassé, porté à tout, apte à rien. Un jour, perdu de dettes, las de débauches, et sans argent d'ailleurs pour en recommencer de nouvelles, je suis revenu ici, sous ce toit de paille que j'en aurais jamais dû quitter. Mon père était mort, et ma mère.....ma mère était prête à le suivre. On a beau être devenu un vauprien, Fanchette, presque un misérable, quand on regarde sa mère sur son lit de mort..... Si éteint que soit le cœur, vois-tu, il ressuscite! et il n'y a pas à dire, il faut pleurer!..... On pleure!..... comme si on était encore bon et innocent, comme si on n'était pas devenu un homme.....

*(Il pleure; Fanchette se lève et lui essuie*

*les yeux avec son mouchoir)*

HERCULE.

*(Reparaissant)* Quel scélérat fini que ce Jean!..... *(il essuie une larme)* heusement que son vin est bon.*(Il boit)*

JEAN.

*(Reprenant)* Ma foi, à la suite d'une rencontre d'anciens camarades d'enfance, j'ai adopté leur état, le jour j'ai eu l'air de travailler à mon coin de terre, la nuit j'ai été.....*(Il met ses pistolets sur la table)*

FANCHETTE.

Quoi donc?...

HERCULE.

Mais parle donc, tartuffe rural, ne te gêne pas pour moi!.....Est-ce que je ne te vois pas venir?...

FANCHETTE.

La nuit vous avez été?...

JEAN *(se levant)*

Contrebandier...

FANCHETTE.

C'est éffrayant!

JEAN.

Vous le cachez, ça a été ma dernière faute; Fanchette; c'est que je vous aimais...c'est que je vous aime bien! Je ne valais qu'un homme hier! Je vauz dix hommes aujourd'hui, je me sens aimé. Regardez moi donc Fanchette, que mes yeux plongent hier dans votre cœur quand je vous dis: je vous aime! je vous aime! je t'aime!

HERCULE.

Que j'aimerais autant être couché de dedans mon lit, moi!...avec le grade d'adjudant major!...

FANCHETTE *(à part)*

Ali mon Dieu!... Contrebandier!.....

Et mon cousin le douanier qui entend ça comment s'en ira-t-il, mon Dieu!...

JEAN.

(se rasseyant) Aujourd'hui Fanchette, je ne pouvais ni ne voulais retarder votre mariage, et je ne pouvais pas non plus retarder un chargement en marchandises de contrebande à faire traverser ce village, sous peine d'exposer mes amis. Depuis que j'ai quittée j'ai donc été en Belgique, ma mignonne; nous avons repassé la frontière mes amis et moi, chargés comme des mulets. Contrebande et contrebandiers sont maintenant dans le bois qu'on voit d'ici, mais au lever du soleil tout sera en sûreté, moi, j'ai laissé les

autres pour revenir à toi, car enfin je suis marié, moi!...

HERCULE.

Qu'est-ce que j'entends là! Saint Hercule mon patron que vous êtes!... Et moi que je suis prisonnier conjunctivement!...

FANCHETTE.

(qui pendant les dernières paroles de Jean à montré de l'inquiétude en regardant la porte et lui à fait signe de se taire sans qu'il y prit garde)

Contrebandier!... c'est affreux! Jean mon homme!... c'est épouvantable! Et je compte bien que pour moi vous renoncerez à un pareil état!...

JEAN.

Y renoncer!... Ah! Fanchette demande moi autre chose.

## NO. 4.

### RONDEAU.

JEAN.

PIANO.

Allegro.

*f*

Contrebandier! Tunesais pas mi.

*p*

-gnonne L'âpre pla\_sir de ce ru\_de mé\_tier. Tu ne sais pas les ivresses qu'il donne Au cundan

-gerne saurait les pay\_er! Ah mi\_gnonne ah! mignonne Quel met\_tier quel mé\_tier! Que ton

cœur ne par\_donne que ton cœur ne par\_don\_ne Sans demander mi\_gnonne De

te sacri\_fi\_er Ce su\_per-be mé\_tier. De cõtre\_ban\_dier ce su-

- per - be mé - tier — de contrebandier contrebandier!

The first system consists of a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The vocal line begins with a series of eighth notes, followed by a half note. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand. Dynamics include *f* (forte) and *rit* (ritardando).

contrebandier!

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line has a *rit* marking above it. The piano accompaniment includes a *rit* marking in the lower staff and a *f* marking in the upper staff. The piano part features a complex texture with many sixteenth notes in the right hand.

*1<sup>er</sup> COUP.*  
Nous favo\_risons le commerce; Et pour

The third system begins with the instruction *1<sup>er</sup> COUP.* The vocal line starts with a half note, followed by a series of eighth notes. The piano accompaniment has a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

tant sous le grand ciel bleu! On nous traque, l'on nous disperse. Parfois même on nous tue un

The fourth system continues the vocal and piano parts. The vocal line has a *rit* marking above it. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

peu. Eh bien malgré ça je m'étonne que les gabeloux les premiers N'aient couru pas tous en per-

-sonne dans les rangs des contrebandiers! contrebandier! contreban-

-dier ———— Contrebandier! tu ne sais pas mieux non ne L'âpre plaisir

-sir de ce fudémé-tier Tu ne sais pas les ivresses qu'il donne! A aucun d'ailleurs ne saurait les pay-

- er Ah mi\_gnonne ah! mi\_gnonne Quel mé\_tier! quel mé\_tier Que ton cœur me pardonne que ton

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line, written in bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The lyrics are: "- er Ah mi\_gnonne ah! mi\_gnonne Quel mé\_tier! quel mé\_tier Que ton cœur me pardonne que ton". The middle staff is the right-hand piano part, and the bottom staff is the left-hand piano part. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand.

cœur me par\_donne Sans demander mi\_gnonne De te sacri\_fi\_er ce su-

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line, with lyrics: "cœur me par\_donne Sans demander mi\_gnonne De te sacri\_fi\_er ce su-". The middle staff is the right-hand piano part, and the bottom staff is the left-hand piano part. The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern, featuring some melodic lines in the left hand.

- per - be mé\_tier de contrebandier ce su\_per - be mé\_tier

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line, with lyrics: "- per - be mé\_tier de contrebandier ce su\_per - be mé\_tier". The middle staff is the right-hand piano part, and the bottom staff is the left-hand piano part. The piano accompaniment features a more active right hand with eighth-note patterns.

de contrebandier! contrebandier contrebandier!

The fourth system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line, with lyrics: "de contrebandier! contrebandier contrebandier!". The middle staff is the right-hand piano part, and the bottom staff is the left-hand piano part. The piano accompaniment features a driving eighth-note pattern in the right hand and chords in the left hand. Dynamic markings include *f* (forte) and *rit* (ritardando).



2<sup>e</sup> COUPLÉT.

C'est pour nous la guerres a - va - ge, De tout

l'on doit s'y défi - er: Il faut la ruse et le cou - rage, On est chasseur, on est gi -

- bier... Au bord même de la pa - tri - e Que de fois on lui di - ta - dieu, Alors que

les gabelous crie: A bas la charge en jouet feu! Contrebandier!

*rit.* *tempo.*

contrebandier! contrebandier tu ne sais pas mi

*cresc.* *p*

-gnonne l'apre plaisir de cerude me\_tier Tu ne sais pas les ivresses qu'il donne aucun dan

-ger ne saurait les pay - er Ah mi - gnonne ah mignonne quel me\_tier quel me\_tier

- tier Que ton cœur me par\_donne que ton cœur me par\_donne Sans de\_mander mi.

This system contains the first two lines of music. The vocal line is in the upper staff, and the piano accompaniment is in the lower two staves. The lyrics are: "- tier Que ton cœur me par\_donne que ton cœur me par\_donne Sans de\_mander mi."

-gnonne De te sacri\_fier Ce su\_per\_be mé\_tier De contrebat

This system contains the third and fourth lines of music. The vocal line continues in the upper staff, and the piano accompaniment is in the lower two staves. The lyrics are: "-gnonne De te sacri\_fier Ce su\_per\_be mé\_tier De contrebat"

-dier ce su\_per\_be mé\_tier de contrebandier! contrebat

This system contains the fifth and sixth lines of music. The vocal line continues in the upper staff, and the piano accompaniment is in the lower two staves. The lyrics are: "-dier ce su\_per\_be mé\_tier de contrebandier! contrebat"

-dier contrebandier!

This system contains the seventh and eighth lines of music. The vocal line continues in the upper staff, and the piano accompaniment is in the lower two staves. The lyrics are: "-dier contrebandier!"

This system contains the final two lines of music, which are piano accompaniment for the vocal line. It features complex chordal textures and rhythmic patterns in both the upper and lower staves.

FANCHETTE.

(*Qui a donné des signes d'agitation. Plus en plus visible.*) Tais-toi Jean! au nom du ciel tais-toi! (*Elle part*) Hercule le dénoncera j'en suis sûre.

JEAN.

Ah! ça mais, pourquoi veux-tu donc si fort me faire taire! Je suis chez moi, je crois!... et je parle à ma femme!... je n'ai rien à craindre!

FANCHETTE ( *involontairement* )

Au contraire!

JEAN.

Hein! comment! (*d'un ton différent et à part*) Ah! ça qu'a-t-elle donc? Je ne me trompais donc pas en croyant voir que dix fois elle m'a fait signe de me faire!... Dix fois aussi elle s'est débarrassée de mes bras!... Elle s'est dégagée de mes bras!... Tout à l'heure pourquoi a-t-elle été ouvrir cette fenêtre!...

(*Haut et d'un ton impérieux*)

Fanchette?...

FANCHETTE.

Jean!...

JEAN.

Fanchette!... il est temps de se reposer! Vous êtes ici chez vous et cette chambre, c'est la vôtre.

FANCHETTE.

Non! non! je ne veux pas!... je ne peux pas!...

JEAN (*à part*)

Tonnerre! Il y a quelqu'un de caché ici!... (*regardant autour de lui*) mais où? Dans cette armoire peut-être!

(*haut*) Fanchette allez ouvrir cette ar-

moire et prenez...

FANCHETTE

J'y vais mon ami!

JEAN

Non!... c'est toi!... (*à part*) Ce n'est pas la!... (*à part*) allez me chercher ma veste dans cette chambre.

(*Fanchette se dirige vers la porte*)

Non, je n'en veux pas! (*Ses yeux s'arrêtent sur la cave et se reportent sur Fanchette*) J'ai soif! Allez me chercher une bouteille à la cave.

HERCULE.

Qué nom d'un nom!... Quel incident qui menace donc mon existence?

FANCHETTE (*troublée*)

Mais!... Mais!... en voilà de montés? Jean!...

(*Elle les met sur la table avec des verres*)JEAN (*à part*)

Il est là! ( *tombant assis* ) chez moi... chez moi!... La nuit même de mon mariage!

FANCHETTE.

(*s'approchant de lui doucement*)

Jean, vous!...

JEAN.

(*d'une voix éclatante*)

Laissez-moi! (*à part*) Est-ce André ou est-ce Philippe? Ils l'aiment tous les deux... ils sont beaux et braves et bons, ils valent mieux que moi!... Lequel aura osé!... Ah! n'importe lequel! n'importe qui est là?... (*donnant un coup de poing sur la table*) Je le tuerais!

FANCHETTE .

Jean, ne me regardez pas comme ça, vous me faites peur.

HERCULE .

Ce n'est pas qu'il me fasse plaisir à moi, le cousin !..

JEAN .

(*regardant toujours Fanchette*) Quand on vous a déconseillé de m'épouser, on vous a dit que j'étais capable de tout, n'est-ce pas? même de tuer un homme!.. (*silence*) on vous l'a dit !..

FANCHETTE .

(*à voix basse*) Oui, monsieur Jean..

JEAN .

Eh! bien, vous allez savoir si l'on vous a dit vrai. (*il prend son couteau, d'une main, la lumière de l'autre et se dirige vers la porte de la cave*)

FANCHETTE .

Jean, où allez-vous?

JEAN . (*s'arrêtant*)

Vous le voyez bien, je vais chercher du vin à la cave!..

FANCHETTE .

(*d'un ton suppliant*) Jean !..

JEAN .

(*se retournant au moment d'ouvrir et avec un calme effrayant*) Je vais chercher du vin.

(*il ouvre la porte*)

FANCHETTE .

Mon Dieu!..

HERCULE .

(*en sortant de la cave*) Que c'est moi même... figurativement cousin!.. et comment donc que ça va par vous même?..

JEAN

Hercule!.. (*continuant de rire et cécement à Fanchette*) Ah! ah! ah! ah! pardonne-moi ma pauvre Fanchette... (*il l'embrasse*) ce n'est pas de celui là que je serai jamais jaloux ..... ah! ah! ah! ah!

(*il verse un verre de vin qu'il boit*.) Ce pauvre cousin Hercule!.. Fanchette verse lui à boire.

HERCULE .

Jean!.. que vous êtes propriétaire d'une jolie humeur, de laquelle que je vous en félicite.

JEAN .

(*à part et comme à lui même*)

Oh! mais!.. j'y songe!.. la vue de cet imbécile m'a rassuré du côté de ma femme, bien que je ne compte pas trop comment il était là!.. mais il est douanier, il aura peut-être vu les marchandises précieuses auxquelles ma cave sert de magasin...

HERCULE .

Que c'est à votre santé consécutive, cousin!..

JEAN .

(*continuant sans l'écouter*.)

Il a entendu ce que j'ai avoué à Fanchette et sait que mes camarades sont à cette heure avec un chargement dans le bois à coté..... En sortant d'ici il va nous dénoncer tous.

FANCHETTE (*à Jean*.)

Mon ami, je vais t'expliquer comment Hercule...

HERCULE.

Permettez!.....que la narration me concerne autant qu'elle me regarde!... Vu qu'au premier abord du point de vue visible....

JEAN (*avec force*)

Tais-toi!...Tu l'appelles Hercule, mon cousin, mais je suis fort comme Samson, moi et je pourrais t'assommer avec ta propre mâchoire!...

HERCULE.

Mais primo!..... Deuxièmement mon cousin!.....

JEAN.

Tais-toi, ce ne sera pas pour aujourd'hui. Je ne te demanderai pas ce que tu faisais dans ma cave entre deux et trois heures du matin.... parce que, quoi, il n'y a rien de plus naturel au monde!..... Tous les jours, un homme est dans la cave d'un autre homme à trois heures du matin.

HERCULE.

Comme vous dites, voilà d'autant que.....

JEAN.

Tais-toi!..... je te demanderai seulement si tu trouves ma cave bien garnie.

HERCULE.

Ah! que je ne peux pas vous dire; que j'ai pris la première bouteille qu'elle m'est tombée sous la main dedans l'ombre de l'obscurité et que j'y ai demeuré fidèle nocturnement.

JEAN (*à part*)

Je respire! Il n'a rien vu!..... Mais qu'il ne serte pas à nous mordre!... En voilà une nuit de noces!

HERCULE.

Là-dessus, que je vous salue ma révérence et que je m'évapore selon les réglemens de.....

FANCHETTE.

(*à part*)

Adieu cousin adieu!... Bonsoir, adieu!

JEAN.

Non pas! non pas!... pas avant que nous ayons bu ensemble de mon meilleur vin. A table, cousin et verse Fanchette.

FANCHETTE.

Quoi! vous voulez?...

HERCULE.

Quoi!... cousin Samson (*à part*) Eh! bien c'est un bon mari, à mon égard. Je reviendrai le voir souvent... quand il n'y sera pas!

JEAN.

Ce pauvre Hercule!... Il sera veuf pour consoler ma petite femme, qui l'aura reçu!..... je ne lui fais pas l'injure de douter comment. Et en entendant ma voix, il se sera blotti dans la cave par égard pour mon amour propre!... Est-ce ça Fanchon?.... Est-ce ça cousin?

FANCHETTE.

Sur ma mère je te le jure Jean c'est ça!

JEAN.

Je disais bien!..... Allons buvons!...

CHANSON à BOIRE

et

ENSEMBLE.

RECIT.

Allez-Ensemble nous versez-mainten-

Allegro.

PIANO.

*f*

- gré - re Dechezvouscommencez à faire les hon-neurs

- Du vieuxvin jusqu'aubordemplissezvotre ver - re Quand nousauronsvi - de le Cou

teille der\_niè\_re la cave est là tout près pleine de vins meil\_leurs,

Allegro.

Ou\_ver - - te aux francs hu\_veurs!

*lèger et détaché.*

HERCULE.

Ai\_ mons le vin

JEAN.

Ai\_ mons le vin pour fêter la na\_

A\_ vec le vin Le

- tu \_ re, A\_ vec le vin dans le monde enchan\_té Le créateur



II  
 créateur les - poir. la -

J  
 verse à la créa - tu - res - poir - la - mour

II  
 - mour

J  
 l'a - mour, la force et la san - té - Le ciel sou -

*rit.* *a tempo.*

J  
 - rit dans les coupes vermeil - les. Pour ou bli - er nos maux de chaque

J  
 jour, A notre sang mê - lous le sang des treil - les. Le front pa -

ré des roses de l'amour! Que li\_vres se charme res se sal\_lume

*rit.*

*rit.* *p a tempo.*

en nos cœurs jo\_yeux C'est pour vivre qu'on s'en li\_vre D'amour jeune et de vin

*f* Que li\_vresse charme res se sal\_lume en nos cœurs jo\_yeux C'est pour

*f* Que li\_vresse charme res se sal\_lume en nos cœurs jo\_yeux C'est pour

*f* vieux Que li\_vresse charme res se sal\_lume en nos cœurs jo\_yeux C'est pour

F  
vi\_vre qu'on s'en - i - vre d'amour jeune et de vin vieux ou i est pour vivre qu'on s'en -

H  
vi\_vre qu'on s'en - i - vre d'amour jeune et de vin vieux ou i est pour vivre qu'on s'en

J  
vi\_vre qu'on s'en - i - vre d'amour jeune et de vin vieux ou i est pour vivre qu'on s'en

F  
- ivre d'amour jeune et de vin vieux

H  
- ivre d'amour jeune et de vin vieux

J  
- ivre d'amour jeune et de vin vieux

HERCULE

De - puis le temps

JEAN.

De - puis le temps qu'Ève a cueilli la

On la reproche Mais

pomme, On la reproche aux femmes sans pi - tié; Mais le raisin

le raisin Peut bien aussi.

qui réjouit tant l'homme Peut bien aussi

ré - jou - ir sa moi - tié ! La ' femme.

*rit.* *a tempo.*

*rit.* *p a tempo.*

doit dans les coupes ver - meil - les Boi - re la force et l'espoir chaque

jour Rou - gir sa lèvre au sang divin des treil - les

De front pa - ré des roses de l'amour Que l'ivresse charmeresse s'allume

*rit.* *p a tempo.*

*rit.* *p a tempo.*

*rit.* *p a tempo.*

en nos cœurs jo\_yeux C'est pour vivre Qu'on s'en - ivre d'amour jeune et de vin

Que l'i\_vresse charmeresse s'allume en nos cœurs jo\_yeux C'est pour vivre qu'on s'en

Que l'i\_vresse charmeresse s'al\_lume en nos cœurs jo\_yeux C'est pour vivre qu'on s'en

vieux Que l'i\_vresse charmeresse s'al\_lume en nos cœurs jo\_yeux C'est pour vivre qu'on s'en

- ivre d'amour jeune et de vin vieux Qui c'est pour vi\_vre qu'on s'en - ivre d'amour.

- ivre d'amour jeune et de vin vieux Qui c'est pour vi\_vre qu'on s'en - ivre d'amour.

- ivre d'amour jeune et de vin vieux Qui c'est pour vi\_vre qu'on s'en - ivre d'amour.

*erese.*

F  
jeune et de vin, vieux

H  
jeune et de vin, vieux

J  
jeune et de vin, vieux

*tr*

*tr*

*tr*

(Aux dernières notes de l'ensemble, la lueur d'un feu qui brille au dehors vient à travers la fenêtre illuminer la scène.)

FANCHETTE.

Qu'est que cela?... le feu?

HERCULE.

Que ça serait le feu d'un incendie qui brûle tout en flambant?

JEAN.

C'est mieux que cela! c'est un signal que j'attendais, cousin Hercule, pour vous permettre de vous retirer.

HERCULE.

Que comment?

JEAN.

Que je vas vous dire, que vous avez

entendu ce que j'ai dit de moi, et de mes amis les contrebandiers, quand tout à l'heure vous étiez là, en bouteille! Et que, en sortant d'ici vous pouviez bien nous dénoncer tous... que! et faire confisquer notre chargement... que! mais ce signal convenu m'apprend que tout est maintenant en sûreté hommes et ballots. Que, à présent allez vous en si vous voulez! et que je vous défie bien de mettre la main sur rien... que!

HERCULE.

Ah! ah! ah! c'est bien de me soustraire à vos regards.

FANCHETTE.

Adieu, mon cousin, bonne nuit!

HERCULE et JEAN.

Adieu, cousin, bonne nuit!

JEAN.

(Qui est, près de Fanchette se retourne et s'élève à la hauteur de ses têtes; il l'embrasse au front)

HERCULE.

(Qui, à ce moment, reste en dedans de la porte sans hésiter à sortir et crie d'une voix forte)

Contrebandier! à bas la charge! au nom de la loi!

JEAN.

(Laisse retomber sa femme à terre)

Qui va là?

FANCHETTE.

(voix épouvantée)

HERCULE (bas à Jean)

Dites donc, cousin, que j'ai vu par la vision de mes propres yeux qu'elle n'était

pas mal garnie, votre eave, et que la donna ne pourrait bien venir y voir si j'avais celle de la prévenir constitutionnellement

JEAN.

Quoi! il a vu.....

HERCULE.

Parmes organes eusse même! Mais vous pouviez me casser quelques reins, et vous avez pris la chose du bon côté et plaisamment; dormez tranquille; je n'ai rien vu; et pour le grade de brigadier je ne troublerais pas votre nuit de noces. Seulement prenez y garde à l'avenir car tout cousin que je suis je ferais mon devoir caporalement parlant!

JEAN

Eh bien cousin c'est gentil ça.....

(lui donnant la main)

Et je vous remercie.

Allons, un dernier verre, verse!  
Fanchette

ACTE 6.

FINAL.

FANCHETTE.

HERCULE.

JEAN.

PIANO.

*Allegro.*

*f* *p*

Ah! le ciel sourit dans les coupes vermeilles Pour oublier



J  
 er nos maux de chaque jour, A notre sang me lous les sangdes

J  
 treilles, Le front pa ré des roses de l'amour Que l'ivresse charme

*cresc.* *rit.*

*cresc.* *rit.* *p* *al tempo.*

J  
 resse s'allume en nos coeurs jo yeux C'est pour vivre qu'on s'en ivre D'amour

F  
 Que l'ivresse charme resse sal lume en nos coeurs jo

H  
 Que l'ivresse charme resse sal lume en nos coeurs jo

J  
 jeune et de vin vieux Que l'ivresse charme resse sal lume en nos coeurs jo

*tr* *tr*

-yeux C'est pour vi-vre qu'on s'en - i-vre d'amour jeune et de vin vieux oui c'est pour

-yeux C'est pour vi-vre qu'on s'en - i-vre d'amour jeune et de vin vieux oui c'est pour

-yeux C'est pour vi-vre qu'on s'en - i-vre d'amour jeune et de vin vieux oui c'est pour

- vivre qu'on s'en - ivre d'amour jeune et de vin vieux

- vivre qu'on s'en - ivre d'amour jeune et de vin vieux

- vivre qu'on s'en - ivre d'amour jeune et de vin vieux

*tr* *tr* *f* *f* *f*